



**15 DICEMBRE  
2014** **VOLGARIZZARE I CLASSICI  
NEL MEDIOEVO**

Sala Azzurra  
Palazzo della Carovana  
Scuola Normale Superiore  
Piazza dei Cavalieri, 7  
Pisa

Workshop internazionale organizzato dal CTL  
Centro Elaborazione Informatica di Testi e Immagini nella  
Tradizione Letteraria della Scuola Normale Superiore

In collaborazione con la Fondazione Ezio Franceschini e  
con l'Istituto Opera del Vocabolario Italiano

**Con interventi di**

Elena Artale  
Pietro Beltrami  
Cosimo Burgassi  
Claudio Ciociola  
Rosario Coluccia  
Teresa De Robertis  
Paolo Divizia  
Diego Dotto  
Elisa Guadagnini  
Lino Leonardi  
Cristiano Lorenzi  
Cristiano Lorenzi Biondi  
Matteo Motolese  
Eugenio Refini  
Alfredo Stussi  
Giulio Vaccaro  
Massimo Zaggia  
Anna Zago

Informazioni:  
attività culturali  
050 509307  
554-323-654  
eventiculturali@sns.it



# Lunedì 15 dicembre

## MATTINA

ore 10.00 Saluti

ore 10.30 **CLAUDIO CIOCIOLA** (Scuola Normale Superiore)  
*Cesare Segre e i volgarizzamenti*

Presiede **PIETRO BELTRAMI** (Università di Pisa)

ore 11.00 **CRISTIANO LORENZI** (Scuola Normale Superiore)  
**CRISTIANO LORENZI BIONDI** (Scuola Normale Superiore)  
**GIULIO VACCARO** (Scuola Normale Superiore)  
**ANNA ZAGO** (Scuola Normale Superiore)  
*Tradizione e fortuna dei volgarizzamenti dei classici:  
la bibliografia filologica del Dizionario dei Volgarizzamenti*

ore 11.45 Pausa caffè

ore 12.00 **MASSIMO ZAGGIA** (Università di Bergamo)  
*Volgarizzare Ovidio nel Trecento*

ore 12.30 **ELENA ARTALE** (Opera del Vocabolario Italiano, Firenze)  
*I volgarizzamenti e il Tesoro della Lingua Italiana delle Origini*

## POMERIGGIO

Presiede **ALFREDO STUSSI** (Scuola Normale Superiore)

ore 14.30 **EUGENIO REFINI** (Johns Hopkins University, Baltimore)  
*Per un database dell'Aristotelismo in volgare*

ore 15.00 **MATTEO MOTOLESE** (Università di Roma "Sapienza")  
*I volgarizzamenti e il progetto 'Autografi dei letterati italiani'*

ore 15.30 **TERESA DE ROBERTIS** (Università di Firenze)  
*Autografi di volgarizzatori*

ore 16.00 Pausa caffè

ore 16.15 **PAOLO DIVIZIA** (Masarykova Univerzita, Brno)  
*I manoscritti miscellanei nella tradizione dei volgarizzamenti:  
alcuni esempi*

ore 16.45 **COSIMO BURGASSI** (Opera del Vocabolario Italiano, Firenze)  
**DIEGO DOTTO** (Opera del Vocabolario Italiano, Firenze)  
**ELISA GUADAGNINI** (Opera del Vocabolario Italiano, Firenze)  
*Presentazione del Corpus DiVo e del Corpus CLaVo*

ore 17.30 Tavola rotonda  
*Volgarizzamenti: censimento, edizione, studio*  
**PIETRO BELTRAMI** (Università di Pisa)  
**ROSARIO COLUCCIA** (Università del Salento)  
**LINO LEONARDI** (Università di Siena - Opera del Vocabolario Italiano)